

قرار رئيس جمهورية مصر العربية

رقم ٣٩ لسنة ٢٠٠٨

بالموافقة على التعديل الخامس لاتفاقية مساعدة

الموقع فى القاهرة بتاريخ ٢٠٠٧/٩/٣٠

بين حكومتى جمهورية مصر العربية والولايات المتحدة الأمريكية

الممثلة من خلال الوكالة الأمريكية للتنمية الدولية

بشأن التعليم الأساسى

رئيس الجمهورية

بعد الاطلاع على الفقرة الأولى من المادة (١٥١) من الدستور :

قـرـر :

(مادة وحيدة)

ووفق على التعديل الخامس لاتفاقية مساعدة الموقع فى القاهرة بتاريخ ٢٠٠٧/٩/٣٠

بين حكومتى جمهورية مصر العربية والولايات المتحدة الأمريكية -

الممثلة من خلال الوكالة الأمريكية للتنمية الدولية - بشأن التعليم الأساسى ،

وذلك مع التحفظ بشرط التصديق .

صدر برئاسة الجمهورية فى ٢٣ المحرم سنة ١٤٢٩ هـ

(الموافق ٣١ يناير سنة ٢٠٠٨ م) .

حسنى مبارك

اتفاقية مساعدة الوكالة الأمريكية

للتنمية الدولية رقم (٢٦٣-٢٨٦)

التعديل الخامس لاتفاقية مساعدة

بين

حكومة جمهورية مصر العربية

و

حكومة الولايات المتحدة الأمريكية

بشأن

التعليم الأساسي

التعديل الخامس (التعديل) المؤرخ ٢٠٠٧/٩/٣٠ لاتفاقية منحة الهدف الاستراتيجى للتعليم الأساسى (المعرفة حالياً بـ «اتفاقية مساعدة») الموقعة فى ٢٠٠٢/٩/٣٠ بين جمهورية مصر العربية (ج.م.ع أو الممنوح) والولايات المتحدة الأمريكية الممثلة من خلال الوكالة الأمريكية للتنمية الدولية (الوكالة الأمريكية) ، (معاً الأطراف) .

بند ١ - تعديل الاتفاقية على النحو التالى :

(أ) يعدل اسم المنحة بحذف عبارة «الهدف الاستراتيجى للتعليم الأساسى بين جمهورية مصر العربية والولايات المتحدة الأمريكية» ويحل محلها عبارة «اتفاقية مساعدة بين جمهورية مصر العربية والولايات المتحدة الأمريكية بشأن التعليم الأساسى» .

(ب) تعديل المادة (١) بالكامل ليتم قراءتها على النحو التالى :

مادة ١ - الغرض :

الغرض من اتفاقية المساعدة (الاتفاقية) هو توضيح الهدف المذكور أدناه لكل من الأطراف المعنية المذكورة أعلاه .

(ج) تعديل المادة (٢) بالكامل لتقرأ على النحو التالى :

مادة ٢ - الهدف ، مجالات البرنامج وعناصر البرنامج :

بند ٢-١ - الهدف ، مجالات البرنامج :

تعزيزاً لهدف المساعدة الخارجية المتمثل فى الاستثمار فى الموارد البشرية (الهدف) ، يتفق الطرفان على العمل سوياً للتركيز على الأنشطة الخاصة بمجال التعليم .

بند ٢-٢ - عناصر البرنامج :

تحقيقاً للهدف يتفق الطرفان على العمل سوياً لتحقيق النتائج فى :

التعليم الأساسى والتعليم العالى . وفى حدود تعريف الهدف الموضح فى بند ١-٢ ، يجوز تغيير البند ٢-٢ بواسطة اتفاق كتابى بين الممثلين المعتمدين للوكالة الأمريكية للتنمية الدولية ووزارة التعاون الدولى بدون إجراء تعديل رسمى لهذه الاتفاقية .

بند ٣-٢ - الملحق ١ ، الوصف التفصيلى :

سيتم تعديل الملحق (١) من خلال خطاب تنفيذى وذلك لتوضيح الهدف المذكور أعلاه ووصف عناصر البرنامج والعناصر الفرعية للبرنامج والمعايير التى سيتم استخدامها لقياس التقدم والإنجاز الذى سيتم تحقيقه فى كل مجال من مجالات البرنامج . وفى حدود تعريف الهدف المذكور فى بند ١-٢ ، فإنه يمكن تغيير الملحق (١) بواسطة اتفاق كتابى بين الممثلين المعتمدين للأطراف دون إجراء تعديل رسمى لهذه الاتفاقية .

(د) تعدل المواد (٣ و ٤ و ٧) باستبدال كلمة «الهدف» بعبارة «الهدف الاستراتيجى النتائج» .

(هـ) تعدل المادة (٣) بند ١-٣ (أ) باستبدال عبارة «مائتان واثنان وخمسون مليوناً وتسعمائة وثمانية عشر ألفاً ومائتان وتسعة دولارات أمريكية (٢٥٢٩١٨٢٠٩ دولارات أمريكية)» ويحل محلها عبارة «مائتان وثمانية وتسعون مليوناً ومائتان وأربعة وثلاثون ألفاً وثمانمائة وسبعة عشر دولاراً أمريكياً (٢٩٨٢٣٤٨١٧ دولاراً أمريكياً)» .

(و) تعدل المادة (٤) ، تاريخ اكتمال المساعدة ، بحذف عبارة «٣٠ سبتمبر ٢٠١٠» ويحل محلها عبارة «٣١ ديسمبر ٢٠١١» .

(ز) يحذف بالكامل المرفق (١-١) من الملحق (١) من الاتفاقية ويحل محله المرفق (١-١) المرفق بهذا التعديل .

بند ٢ - لغة التعديل :

حرر التعديل الخامس باللغتين العربية والإنجليزية . وفى حالة وجود اختلاف فى التفسير بين النصين يعتد بالنص المحرر باللغة الإنجليزية .

بند ٣ - فيما عدا ما تم تعديله أو تغييره بموجب هذا التعديل ، تظل اتفاقية المساعدة نافذة ومحتفظة بكامل قوتها وآثارها القانونية وفقاً لما تنص عليه من أحكام .

بند ٤ - التصديق :

تتخذ ج.م.ع. كافة الخطوات الضرورية لاستكمال الإجراءات القانونية اللازمة للتصديق على هذا التعديل وتخطر الوكالة بهذا التصديق .

بند ٥ - السريان :

يدخل التعديل الخامس حيز النفاذ من تاريخ توقيع الطرفين عليه .
 وإشهاداً على ما تقدم ، فإن كلاً من حكومة جمهورية مصر العربية وحكومة الولايات المتحدة الأمريكية كل من خلال ممثليه المفوضين قد وقعوا على هذا التعديل بأسمائهم فى مدينة القاهرة بتاريخ ٢٠٠٧/٩/٣٠

عن حكومة

الولايات المتحدة الأمريكية

عن حكومة

جمهورية مصر العربية

التوقيع : _____

الاسم : **جون جرورك**

الوظيفة : القائم بأعمال مدير

الوكالة الأمريكية

للتنمية الدولية / مصر

التوقيع : _____

الاسم : **فايزة أبو النجا**

الوظيفة : وزيرة التعاون الدولى

الجهة المنفذة

من أجل علم الجهة المنفذة بهذه الاتفاقية فقد وقع ممثلها عليها باسمه .

التوقيع : _____

الاسم : د / يسرى صابر حسين الجمل

الوظيفة : وزير التربية والتعليم .

الجهة المنفذة

من أجل علم الجهة المنفذة بهذه الاتفاقية فقد وقع ممثلها عليها باسمه .

التوقيع : _____

الاسم : د. هانى محفوظ هلال

الوظيفة : وزير التعليم العالى والدولة للبحث العلمى .

الخطة المالية التوضيحية

لمساهمة الوكالة الأمريكية للتنمية الدولية (بالدولار)

رقم (٢٦٣-٢٨٦)

إجمالي المخطط لمساهمة الوكالة الأمريكية بالدولار	التخصيصات المستقبلية للوكالة الأمريكية بالقاهرة بالدولار	الارتباطات حتى تاريخه بالدولار	ارتباطات العام ٢٠٠٧ المالي بالدولار	الارتباطات السابقة بالدولار	مدخلات الميزانية
١٨٠.٦٦٤٢٠.٩	-	١٨٠.٦٦٤٢٠.٩	-	١٨٠.٦٦٤٢٠.٩	الإصلاح التعليمي والنماذج الاسترشادية
٣٦٤٥٥٠٠٠	-	٣٦٤٥٥٠٠٠	-	٣٦٤٥٥٠٠٠	التدريب
٢٦٤٠٠٠٠٠	-	٢٦٤٠٠٠٠٠	-	٢٦٤٠٠٠٠٠	خدمات المنظمات غير الحكومية والمنح الدراسية
٩٣٩٩٠٠٠	-	٩٣٩٩٠٠٠	-	٩٣٩٩٠٠٠	إدارة المشروع (شئون الأفراد والمتابعة والتقييم)
٢٥٢٩١٨٢٠.٩	-	٢٥٢٩١٨٢٠.٩	-	٢٥٢٩١٨٢٠.٩	الإجمالي الفرعي
١١٦٧٩٦٠٠٠	٧١٤٧٩٣٩٢	٤٥٣١٦٦.٨	٤٥٣١٦٦.٨	-	٢-٣ التعليم
٩٥٤٨٣٦٦٠	٦٠٤٧٩٣٩٢	٣٥٠.٣٢٦٨	٣٥٠.٣٢٦٨	-	٢-٣ التعليم الأساسي
٢١٣١٣٣٤٠	١١٠٠٠٠٠٠	١٠.٣١٣٣٤٠	١٠.٣١٣٣٤٠	-	٢-٣ التعليم العالي
٣٦٩٧١٤٢٠.٩	٧١٤٧٩٣٩٢	٢٩٨٢٣٤٨١٧	٤٥٣١٦٦.٨	٢٥٢٩١٨٢٠.٩	الإجمالي

تشمل مساهمة جمهورية مصر العربية من حساب الأمانة لـ FT 800 حصة المفاوض الأمريكي من التأمينات الاجتماعية وتذاكر الطيران .